

CÓMO HABLA LA MANCHA
(DICCIONARIO MANCHEGO)

SUPLEMENTO (INÉDITO).

En julio de 1974, publiqué Cómo habla La Mancha (Diccionario Manchego) (Tip. Julián Gómez Avendaño, Suc. de A. González. Albacete).

Cierto es que en La Mancha se habla el puro castellano, si bien muchas veces con giros propios. Muchas voces nuestras —trascacho, escavillo, tozo, ubio, zaque...— pasaron la aduana académica, integrándose en la lengua castellana, unas como propias de Albacete, otras de La Mancha, bastantes sin localización. Vocablos castellanos tienen aquí significado distinto, en ocasiones el primigenio, porque manaron de prístinos hontanares y han permanecido inmóviles, erectos y fuertes como carrascas en el paisaje. Asimismo surgen otros que —todavía fuera del seno de la Real Academia Española— son legítimas ramas del árbol español, en espera de una poda de amoroso desvelo.

En mi citado diccionario dejé estudiadas unas tres mil voces, directamente recolectadas en La Mancha, donde nací, he vivido y actualmente vivo. Con la etimología que les atribuí y con cita de las obras, autor y fecha de edición, cuando, además de habladas en nuestra región, han aparecido en libros, antiguos cronicones, trabajos periodísticos, etc.

Después de la edición antedicha, he proseguido mi trabajo. Fruto del mismo, los artículos —hasta hoy absolutamente inéditos— que ofrezco en estas páginas.